

# Сысолятин Алексей Александрович

Дата рождения: 1 мая 1972 года  
Гражданство: Россия  
Образование: высшее техническое, лингвистическое  
Ученая степень: кандидат технических наук  
Языки: русский(родной), китайский(свободно), английский(свободно)  
немецкий(средний), японский(базовый)  
Компьютер: Windows, MacOS, офис, HTML, CSS, JavaScript, PHP + MySQL  
Веб-сайт: [www.sysalexi.ru](http://www.sysalexi.ru), [www.shilaoshi.ru](http://www.shilaoshi.ru)  
Эл.почта: [sysalexi@yandex.ru](mailto:sysalexi@yandex.ru)  
Skype: sysalexi  
Wechat: sysalexi  
Телефон: +7 978 013 7655

## КРАТКИЙ ОБЗОР

Имею высшее техническое образование и ученую степень “кандидата технических наук”. В России работал в системе высшего образования, а также в области программирования баз данных и веб-программирования. Владею русским, китайским, английским языками. Прожил в Китае 5 лет, с 2006 по 2010 гг. Имею большой опыт работы с китайцами, опыт перевода с/на китайский и английский языки.

## ОБРАЗОВАНИЕ

**Пекинский университет связи и телекоммуникаций** (г. Пекин, Китай), 2006 - 2009 гг.

*Изучение китайского языка*

- пройден полный академический курс обучения китайскому языку, согласно программе Министерства Образования КНР "Китайский язык для иностранцев"
- результат экзамена HSK на уровень владения китайским языком - высший уровень
- результат экзамена “Практический китайский язык” C.Test - высший уровень В

**Новочеркасский государственный технический университет**, 1995 - 1999 гг.

*Аспирантура*

- научная специальность: "Технологии и машины сварочного производства"
- тема диссертации: "Повышение качества поверхности металлоизделий при плазменно-дуговой обработке"
- защита диссертации состоялась в Донском Государственном Техническом университете (г. Ростов-на-Дону) 26 января 1999 года
- присвоена ученая степень «Кандидат технических наук»

**Новочеркасский государственный технический университет**, Волгодонский филиал, 1989 - 1994 гг.

*Высшее техническое образование*

- специальность: «Оборудование и технология сварочного производства»
- квалификация: инженер-механик
- диплом с отличием

## ОПЫТ РАБОТЫ

**г. Севастополь, 2011 - наст.вр**

Специалист по Китаю и китайскому языку

- организация преподавания китайского языка в г. Севастополе
- устный перевод на встречах и переговорах с китайскими делегациями
- перевод технической документации
- чтение публичных ознакомительных лекций по китайскому языку и культуре
- участие в телепередачах о Китае на Севастопольском ТВ
- выступление на концертах с китайскими номерами
- организация поездки детского танцевального коллектива "Калейдоскоп" на 14-й Пекинский фестиваль туризма (2012 г.)

**Проект “Зарубежная культура в Китае” (г. Пекин, Китай), 2008 - 2010 гг.**

*Создатель и координатор проекта*

- разработка веб-сайта проекта
- организация выступлений иностранных артистов в Китае
- взаимодействие с китайскими компаниями, работающими в сфере шоу-бизнеса
- участие в международных культурных мероприятиях в различных городах Китая (Пекин, Тяньцзинь, Шэньян, Чанчунь, Цзинань, Шанхай, Наньчан, Шенчжень и др.)
- организация коллектива, представляющего культурную программу Украины для участия в ежегодном Международном Пекинском туристическом фестивале (2008 - 2012)

**Пекинское ТВ (г. Пекин, Китай), 2008 - 2010 гг.**

- ведущий со стороны России на праздничном концерте Пекинского ТВ по случаю открытия “Китайско-российских молодежных спортивных игр - 2009” в Олимпийском спортивном комплексе “Водный куб” (г. Пекин), 27 июля 2009 г.
- ведущий на церемонии открытия “Русского клуба” на “Первом всемирном чемпионате боевых единоборств” (г. Пекин), 29 августа 2010 г.
- русский перевод и дубляж видео

**Компания «Variarts Travel» (г. Пекин, Китай), 2008 г.**

*Координатор сотрудничества по направлению стран СНГ*

- организация сотрудничества с фирмами и государственными структурами из стран СНГ в сфере спортивного туризма в период Олимпиады-2008 в Пекине
- работа с официальными делегациями России и Узбекистана
- участие в организации российского пресс-центра в Пекине
- организация и руководство группой гидов-переводчиков

**Университет международных отношений (г. Пекин, Китай), 2008 учебный год**

*Преподаватель курса “Русская культура”*

- организация учебного процесса
- чтение лекций

**Компания «Дмитров-базальт»** (г. Москва), 2007 - 2008 гг.

*Представитель в Китае*

- исследование технологических возможностей Китая в области получения базальтового волокна и производства базальтовой тепло- и звукоизоляции
- поиск деловых партнеров
- технические переводы
- сопровождение делегаций по Китаю и ведение деловых переговоров

**Частный предприниматель** (Россия), 2002 - 2006 гг.

- разработка и поддержка приложений баз данных для малого бизнеса
- системное администрирование

**Компания «Энергостройсервис»** (г. Волгодонск), 1999 - 2002 гг.

*Инженер-программист, переводчик*

- разработка и поддержка приложений баз данных
- системное и веб-администрирование
- технические переводы с английского языка

**Волгодонский филиал Новочеркасского государственного технического университета**  
(г. Волгодонск), 1995 - 1999 гг.

*Ассистент кафедры "Производство сварных конструкций"*

Ведение практических занятий и лабораторных работ студентов по дисциплинам:

- "Теория сварочных процессов"
- "Расчет и проектирование сварных конструкций"
- "Вычислительная техника"

## **РАБОТА ПЕРЕВОДЧИКОМ**

Выполняю технические переводы в различных областях с/на английский и китайский языки, а также переводы деловой переписки и переговоров. В разное время со мной сотрудничали либо продолжают сотрудничать такие фирмы, как:

- «**Fangyuan Group**» (г. Хайян, Китай): бетонное оборудование
- «**Baiyun Electric Group**» (г. Гуанчжоу, Китай): силовое электрооборудование
- «**3S Gondola**» (г. Пекин, Китай): грузоподъемное оборудование
- «**EBB Technology**» (г. Пекин, Китай): телекоммуникационное оборудование
- «**Beyondsoft**» (г. Пекин, Китай): локализация программного обеспечения
- «**Nantong Jinsang**» (г. Пекин, Китай): газовые пружины
- «**Хань Мин Гао**» (г. Пекин, Китай): китайская медицина
- «**Дмитров-базальт**» (г. Москва): базальтовое волокно и продукция
- «**Энергостройсервис**» (г. Волгодонск): газопроводы
- «**Новая традиция**» (г. Ростов-на-Дону): энергосберегающее жилье

Кроме этого, в 2000 - 2002 гг. я принимал участие в написании двух художественных книг американского писателя Дугласа Уолкера- "Where Once I Was A Child" и "Belly Of The Beast", сюжет которых основан на событиях, происходивших в России.